Porównanie tłumaczeń Jana 1:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Boga nikt [nie] zobaczył nigdy, Jednorodzony Bóg — będący w — łonie — Ojca, On sam ogłosił.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Boga nikt widział kiedykolwiek Jednorodzony Syn będący na piersi Ojca On objawił
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Boga nikt nigdy nie widział;* Jednorodzony** *** Bóg,**** który jest w łonie Ojca, On (Go) objawił.***** ******[1)][2)][3)][4)][5)][6)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Boga nikt (nie) zobaczył kiedykolwiek. Jednorodzony Bóg - będący (w) łonie Ojca, ów wyjaśnił.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Boga nikt widział kiedykolwiek Jednorodzony Syn będący na piersi Ojca On objawił

[1)] <x>20 33:20</x>; <x>500 6:46</x>; <x>580 1:15</x>; <x>610 6:16</x>; <x>690 4:12</x>

[2)] Jednorodzony, μονογενής, <x>500 1:18</x>;<x>500 3:16</x>, 18; <x>690 4:9</x>; por. <x>500 10:33-3</x>, 6: (1) Jedyny, jedynak (<x>490 7:12</x>;<x>490 9:38</x>), jedynaczka (8:42, por. <x>70 11:34</x> w G); (2) jedyny w swoim rodzaju, wyjątkowy (<x>650 11:17</x>).

[3)] <x>470 11:27</x>; <x>490 10:22</x>

[4)] Bóg, θεός, P 66 (200) P 75 1 א; Syn, υἱός, A (V); w s; <x>500 1:18</x>L.

[5)] objawił, ἐξηγήσατο, l. wyjaśnił Jego plan; <x>500 1:19</x>L.

[6)] <x>500 1:14</x>; <x>500 3:16</x>; <x>690 4:9</x>